

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 61 (1943)
Heft: 249

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Montag, 25. Oktober
1943

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Lundi, 25 octobre
1943

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 249

Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 216 00

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.50, halbjährlich Fr. 12.25, vierteljährlich Fr. 6.25, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 216 00

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FO.SC. (sans suppléments): Suisse: un an 22 fr. 50; un semestre 12 fr. 25; un trimestre 6 fr. 25; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 249

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Aktien-Gesellschaft für Unternehmungen der Textilindustrie, Glarus.
Metall-Garnitur AG. St. Gallen-Winkeln.
«Le Logis Salubre A», société anonyme, établie à Genève (rectification).

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Le mouvement du commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1943.
Prescriptions n° 496 M/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix maximums de denrées rationnées en novembre 1943.

Verfügung Nr. 23 T des KIAA betreffend Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien. Ordonnance n° 23 T de l'OGIT concernant le contrôle de la production d'articles textiles. Ordinanza N. 23 T dell'UGIL sul controllo della produzione di articoli tessili.

Einfuhr von Tabak und Tabakerzeugnissen in Frankreich. Importation de tabac et de produits de tabac en France. Importazione in Francia di tabacco e di prodotti di tabacco.

Schweizerischer Geldmarkt.
Schweizerische Ueherseetransporte. Transports maritimes suisses.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Anteilschein Nr. 756 von nominal Fr. 500, datiert den 29. April 1922, der Obstverwertungsgenossenschaft Madiswil, lautend auf Albrecht Flückiger, Schmidmeister, Madiswil. Der allfällige unbekannt Inhaber wird aufgefordert, den Titel binnen 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgen wird. (W 359¹)

Aarwangen, den 20. Oktober 1943. Der Gerichtspräsident:
Keller.

Es werden vermisst:

- 3% Inhaberoobligationen der Ersparnisanstalt Toggenburg AG., St. Gallen: Nr. 10030 von Fr. 3000, ausgestellt am 20. Januar 1939, und Nr. 11916 von Fr. 2000, ausgestellt am 26. Juli 1941.
- 3% Inhaberoobligation der St.-Gallischen Kantonalbank, St. Gallen, Serie E, Nr. 4746, von Fr. 2000, ausgestellt am 31. Dezember 1942, mit Jahrescoupons per 31. Dezember 1943 und folgende.
- 159 Stück Stammaktien der Bodensee-Toggenburgbahn-Gesellschaft St. Gallen, Nrn. 24567 bis 24725, zu nominal Fr. 500.
- Obligationen der Union Suisse des Caisses de Crédit Mutuel, St-Gall, lautend auf Ecole Catholique de la Paroisse de Bex:
Nr. 5783 von Fr. 3000, verzinslich zu 3½%, versehen mit dem Rata-zinscoupon per 3. Juli 1942, Kapital fällig per 2. Juli 1942, und
Nr. 6419 von Fr. 2000, verzinslich zu 3%, versehen mit Semester-coupons per 30. September 1942 u. ff., Kapital fällig per 30. November 1943.
- Obligationen der Raiffeisenkasse Ragaz, lautend auf Peter Kohler-Riederer, Monteur, Bad Ragaz, datiert vom 19. März 1942:
Nr. 1060 von Fr. 1000 und Nr. 1061 von Fr. 1500.
- Sparheft Nr. 100197 der Leih- und Sparkasse vom Seebezirk und Gaster in Uznach, lautend auf Rudolf Noser-Hauser, Oberurnen, Wert per 30. Juni 1943 Fr. 1801.15.
- Obligation Nr. 1267 der Ersparnisanstalt Bütschwil von Fr. 1000, lautend auf Leo Stolz, Müselbach, mit Zinscoupons per 31. Dezember 1942 und 1943. Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, dieselben binnen 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an vor-zurweisen, und zwar: Nrn. 1 bis 4 beim Bezirksgerichtspräsidium von St. Gallen in St. Gallen; Nr. 5 beim Bezirksgerichtspräsidium von Sargans in Mels; Nr. 6 beim Bezirksgerichtspräsidium vom Seebezirk in Uznach; Nr. 7 beim Bezirksgerichtspräsidium von Alltoggengurg in Bütschwil.
- Police Nr. 128898 der Basler Lebensversicherungsgesellschaft in Basel, fällig gewesen am 31. Januar 1943 mit einem Betrag von Fr. 1040.
- Versicherungsbrief Nr. 3536, Pfandprotokoll Band VI der Gemeinde Sargans, im Betrage von Fr. 500, datiert 20. August 1904, lastend auf einem Acker im Unterfeld, Parzelle Nr. 388. Gläubigerin: Maria Barbara Hohl, Heiligkreuz; Mels; Schuldner und Pfandgegenstände: Willi Wilhelm, Heiligkreuz, Mels.
- Kaufschuldbücherungsbrief Nr. 78, Band 12, im Betrage von Fr. 1279.80, datiert Ebnat, 28. September 1911. Ursprünglicher Gläubiger: Anton Giger, Weid, Ebnat; letztbekannter Gläubiger: Johs. Forrer, Schwandleregg, Wattwil; Schuldner: Sebastian Giger, Weid, Ebnat.
- Inhaberschuldbrief Nr. 12294, Pfandprotokoll Kirchberg Band 30, im Betrage von Fr. 5000, datiert 25. März 1919, lastend auf der Liegenschaft des Josef Häne-Baumgartner, Gähwil.

- Kaufschuldbücherungsbrief Nr. 8709, Pfandprotokoll Kirchberg, Band 22, im Betrage von Fr. 1350, datiert 5. Januar 1903, lastend auf der Liegenschaft des Johann Nepomuk Scherrer im hintern Fuchsacker, Bazenheid. Gläubiger: Alois Rüttsche, Berg-Bazenheid.
- Inhaberschuldbrief M 614, von Fr. 2500, datiert 17. November 1914, lastend auf der Liegenschaft des Rudolf Anliker, zum Neptun, Flawil.
- Kaufschuldbücherungsbrief Nr. 3993, von Fr. 2600, datiert 10. September 1907, lastend auf der Liegenschaft des Karl Bruggner, alt Brunnenmeister, Degersheim.

Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, dieselben binnen einem Jahre vom Tage der ersten Veröffentlichung an vorzuweisen, und zwar: Ziffer 8 beim Bezirksgerichtspräsidium von St. Gallen in St. Gallen; Ziffer 9 beim Bezirksgerichtspräsidium von Sargans in Mels; Ziffer 10 beim Bezirksgerichtspräsidium von Obertoggengurg in Wildhaus; Ziffer 11 und 12 beim Bezirksgerichtspräsidium von Alltoggengurg in Bütschwil; Ziffern 13 und 14 beim Bezirksgerichtspräsidium von Untertoggengurg in Flawil, ansonst die Titel kraftlos erklärt werden. (W 344¹)

St. Gallen, den 8. Oktober 1943.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

Le détenteur inconnu des actions nominatives n° 660 et 661 de l'Electroverre Romont SA., avec coupons n° 1 et ss, du capital de 500 fr. cbacune, faisant au nom de M. A. Gandolfi, à Fribourg, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de la Glâne dans un délai de six mois dès la présente publication, sous peine d'en voir prononcer l'annulation, et, si besoin est, la délivrance d'une deuxième expédition (article 977, 981 et 983 CO.). (W 365²)

Romont, le 22 octobre 1943.

Le président du Tribunal:
R. Pochon.

Il pretore della giurisdizione di Lugano-Città, avv. Carlo Battaglini, sull'istanza odierna dell'avv. M. Rusca, in Lugano, per il Legato poveri infermi di Curio, ed in relazione agli articoli 983 e ss. CO., diffida: lo sconosciuto detentore del mantello dell'obbligazione n° 738 del comune di Lugano, 3½%, prestito elettrificazione, di fr. 500, andato smarrito, a volerlo produrre a questa Pretura entro il 30 aprile 1944; sotto comminatoria di ammortizzazione. (W 361²)

Lugano, 20 ottobre 1943.

Il pretore: C. Battaglini.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 150 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 2. Juli 1942 als vermisst aufgerufene Pfandobligation vom 5. Mai 1863, baftend auf Grundstück Nr. 474 von Wyssachen der Frau Elisabeth Zaugg, geb. Jordi, für ein Kapital von Fr. 1000, lautend zugunsten des Armengutes Wyssachen, Beleg Nr. 3, Fol. 30, ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Der Titel wird hiemit als kraftlos erklärt.

Trabselwald, den 22. Oktober 1943.

(W 364)

Der Gerichtspräsident: Maier.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Freiburg — Fribourg — Friburgo
Bureau de Fribourg

Rectification.

Société immobilière de la Maison Villars S.A. Lausanne, à Fribourg (FO.SC. du 15 octobre 1943, n° 241, page 2311). La nouvelle raison est Société Immobilière Rue de Bourg No. 10 et non pas « Société Immobilière Rue du Bourg, No. 10 ».

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau d'Aigle

20 octobre 1943.

Société du Sanatorium des Enfants, à Leysin (FO.SC. du 6 août 1934). Par suite de démissions, le président du comité de direction, le docteur Paul Demiéville, et le secrétaire John Bezençon, sont remplacés comme suit: président: le professeur Dr Albert Barraud, de Bussigny sur Morges et Villars-Tiercelin, à Lausanne; secrétaire: Robert Wälti, de Genève, à Leysin. L'association est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Les signatures conférées à Paul Demiéville et John Bezençon sont radiées.

20 octobre 1943.

Société de l'Asile de Leysin, association, à Leysin (FO.SC. du 5 janvier 1935). Le professeur Paul Demiéville n'est plus président, mais il reste membre du comité de direction. Elisa Morin n'est plus vice-présidente; elle devient présidente honoraire. John Bezençon, secrétaire, n'est plus membre du comité de direction; sa signature est radiée. Le Dr Marc Jaquod est décédé; sa signature est radiée. Le comité de direction est constitué comme suit: présidente honoraire: Elisa Morin, de Vich, à Colombier (Neuchâtel);

ont été nommés: président: le professeur D^r Albert Barraud, de Bussigny sur Morges et Villars-Tiercelin, à Lausanne; vice-président: Auguste Brandenburg, de et à Lausanne; secrétaire: Robert Wälti, de Genève, à Leysin; membres: le professeur Paul Demiéville, de Palézieux, à Lausanne, Lucien Emery, d'Etagnières, à Leysin; le docteur Louis Exchaquet, d'Aubonne et Pompaples, à Lausanne; le docteur Jean Morin, de Vich, à Leysin; Blanche Bovet-Morin, de Fleurier et Neuchâtel, à Areuse (Neuchâtel); Nellie de Crenville, de Paudex, à Lausanne; Lina Jaquerod, de l'Isle et Villars sous Yens, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective de deux membres du comité de direction.

Bureau de Grandson

20 octobre 1943.

Société du Stand et des Chasseurs de Sainte-Croix, société anonyme à Ste-Croix (FOSC. du 30 juin 1941, n° 150, page 1270). Dans son assemblée générale extraordinaire du 13 octobre 1943, la société a prononcé sa dissolution. La société entre en liquidation sous la raison Société du Stand et des Chasseurs de Sainte-Croix, en liquidation. L'assemblée générale a décidé de nommer un seul liquidateur et a désigné comme tel Roger Thorens, de Concise et Ste-Croix, à Ste-Croix, anciennement président du conseil d'administration. Sont radiés: Edgar Jaques, secrétaire, dont la signature est éteinte; Hermann Rochat, vice-président, Albert Margot, caissier, et Victor Gonthier, membre.

Bureau de Lausanne

20 octobre 1943. Alimentation.

M. Bignens, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel-Robert Bignens, allié Rohr, de Vaulion (Vaud), à Lausanne. Alimentation générale. Avenue de Chailly 27.

20 octobre 1943. Immeubles.

La Futaie S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 31 décembre 1927). Les administrateurs Roger de Martimprey, Oscar Aerni et Aurèle Doriot sont démissionnaires et leurs signatures radiées. Louis Gnetti, d'Ardon (Valais), à Vevey, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

20 octobre 1943. Articles textiles, tapis d'Orient.

Marcel Matthey de l'Etang, à Lausanne. Le chef de la maison est Marcel Matthey de l'Etang, allié Wolf, de La Brévine (Neuchâtel), à Lausanne. Achat, vente et confection d'articles textiles; tapis d'Orient. Chemin du Trabandan, Clos Bétizou c.

20 octobre 1943. Epicerie, etc.

W. Fiechter, à Lausanne. Le chef de la maison est Willy Fiechter, allié Vinnard, de Dürrenroth (Berne), à Lausanne. Epicerie, primeurs. Avenue de Chailly 8.

20 octobre 1943. Boucherie.

François Rossier, à Lausanne, boucherie (FOSC. du 5 novembre 1923). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

20 octobre 1943. Boucherie.

M. Rossier, à Lausanne. Le chef de la maison est Max-Léon Rossier, de Beseneans (Fribourg), à Lausanne. Boucherie. Avenue de Rumine 1.

20 octobre 1943. Epicerie, etc.

C. Droz-dit-Busset, à Lausanne. Le chef de la maison est Charles-Henri Droz-dit-Busset, allié Lassueur, de La Chaux-de-Fonds et du Locle, à Lausanne. Epicerie, primeurs. Avenue d'Echallens 121.

20 octobre 1943. Alimentation.

R. Biolley, à Lausanne. Le chef de la maison est Roger-Henri Biolley, allié Bochatay, de Neuchâtel et Vuilly-le-Haut (Fribourg), à Lausanne. Alimentation générale. Route de Berne 1.

20 octobre 1943. Alimentation, cigares.

Evelina Beghini, à Lausanne. Le chef de la maison est Evelina Beghini, d'Italie, à Lausanne. Alimentation générale, cigares. Chemin du Grey 19.

Bureau de Rolle

19 octobre 1943. Mécanique de précision.

Paul Delapierre, à Rolle. Le chef de la maison est Paul-David Delapierre, fils de Paul-Daniel, de Reverolle, à Rolle. Mécanique de précision. Au Martinet.

19 octobre 1943. Menuiserie.

Walter Gremlich, à Rolle. Le chef de la maison est Walter Gremlich, fils de Daniel, de Raperswil (Thurgovie), à Rolle. Menuiserie. Rue du Nord 11.

20 octobre 1943. Eaux-de-vie.

Edouard Gallard, à Perroy. Le chef de la maison est Edouard-Ulysse Gallard, fils d'Edouard-Ernest-Arnold, de Perroy et de Bougy-Villars, à Perroy. Commerce d'eaux-de-vie. Au Follieraie.

Wallis — Valais — Vallée

Bureau de Sion

5 octobre 1943.

Vins S. A. Succursale de Sion, à Sion. Sous cette raison sociale, la société anonyme «Vins S. A.», à Zurich, commerce et importation des vins et spiritueux pour propre compte et en commission, ainsi que l'exercice de représentations dans cette branche, inscrite sur le registre du commerce de Zurich le 17 août 1943 (FOSC. du 19 août 1943, n° 192, page 1870), a, suivant décision du conseil d'administration du 12 août 1943, créé une succursale à Sion. L'administrateur Jakob Halbheer-Rossel, de Wald (Zurich), à Zurich, signe individuellement pour le siège principal et les succursales. La succursale de Sion est en outre représentée par le gérant Grmain Dubuis, de Savièse, à Sion, qui signe collectivement avec l'administrateur Jakob Halbheer-Rossel. Locaux: en gare de Sion, bâtiment Carbóna.

Bureau de St-Maurice

18 octobre 1943.

Spécialités pharmaceutiques S. A., à Monthey. Suivant acte authentique et statuts du 8 octobre 1943, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la fabrication et la vente de spécialités pharmaceutiques en gros; la création, l'acquisition et l'exploitation d'entreprises commerciales, la participation à ces entreprises soit comme bailleur de fonds (prêteur ou commanditaire), soit comme associé, actionnaire ou de toute autre manière; la conclusion de toutes opérations financières, immobilières, industrielles ou commerciales qui auraient quelque rapport avec ses propres affaires, ou qui pourraient contribuer à les développer.

Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Il est fait apport à la société de trois formules pharmaceutiques, qui ont été acceptées pour le prix de 20 000 fr., contre remise à l'apporteur de 40 actions au porteur de 500 fr., entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jürg Hinnen-Schalk, de Zurich, à Lausanne, a été nommé administrateur unique et engage la société par sa signature individuelle. Domicile de la société: chez M^r Benjamin Fracheboud, avocat.

Genf — Genève — Ginevra

19 octobre 1943.

Société Immobilière Rue de Monthoux N° 34, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 février 1932, page 356). Adresse de la société: Quai des Bergues 27 (régie Bovard-Binet).

19 octobre 1943.

Société Immobilière du Square Bellevue, Lettre N, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 septembre 1933, page 2103). Adresse de la société: Quai des Bergues 27 (régie Bovard-Binet).

Andere, durch Gesets oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Aktiengesellschaft für Unternehmungen der Textilindustrie, Glarus

Wir beehren uns hiemit, die Obligationäre unseres 4%-Anleihe von 1929 einzuladen zu einer Obligationärversammlung auf Freitag 5. November 1943, vormittags 10 1/2 Uhr, nach Zürich, Savoy-Hotel, 1. Stock, zur Behandlung folgender Traktanden:

1. Konstituierung der Versammlung.
2. Beschlussfassung über folgenden Antrag der Gesellschaft: Umwandlung des festen Zinssatzes von 4% in einen variablen Zinssatz von 2 bis 4%, mit einem Mindestsatz von 2%, mit Wirkung ab 1. Juli 1943 auf die Dauer von 5 Jahren, d. h. bis zum 30. Juni 1948.
3. Wahl eines Vertreters der Anleihegläubiger.

Zutrittskarten für die Versammlung werden bei den nachstehenden Banken gegen Ausweis über den Titelbesitz bis zum 4. November 1943 ausgegeben:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,
Schweizerischer Bankverein, Zürich,
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,
Eidgenössische Bank (AG.), Zürich,
AG. Leu & Co., Zürich,
Basler Handelsbank, Zürich.

Diese Banken sind auch bereit, die unentgeltliche Vertretung der Titelinhaber im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates zu übernehmen.

Zur Bevollmächtigung genügt die Uebergabe der Zutrittskarte nach Unterzeichnung des auf der Rückseite aufgedruckten Vollmachtsformulars durch den Inhaber.

Ein erläuterndes Rundschreiben mit der Begründung unseres Antrages kann bei den obgenannten Banken bezogen werden. (AA. 172^b)

Glarus, den 15. Oktober 1943.

Aktiengesellschaft für Unternehmungen der Textilindustrie:
Der Verwaltungsrat.

Metal-Garnitur AG. St. Gallen-Winkeln

Aufforderung an die Gläubiger nach Artikel 826 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Firma Metall-Garnitur AG. St. Gallen-Winkeln wurde durch Beschluss vom 18. Oktober 1943 in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, unter Metallgarnitur Max Burri GmbH, in St. Gallen, umgewandelt.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden aufgefordert, eventuelle Ansprüche an diese innert 4 Wochen (vom Tage der ersten Publikation an gerechnet) bei der Stadtkanzlei St. Gallen anzumelden.

Allfällige Ansprüche gehen auf die neue Gesellschaft Metallgarnitur Max Burri GmbH über, sofern nicht innert der gesetzten Frist ausdrücklich Einspruch erhoben wird. (AA. 173^b)

St. Gallen-Winkeln, 20. Oktober 1943.

Metal-Garnitur AG. St. Gallen-Winkeln:
- Max Burri.

«Le Logis Salubre A», société anonyme, établie à Genève

Première publication rectifiée

Convocation des porteurs des 30 cédules hypothécaires de 10 000 fr. chacune de l'emprunt hypothécaire de 300 000 fr., II^{ème} rang, créé par la société «Le Logis Salubre A» suivant acte M^r Carteret, notaire, du 22 novembre 1930, inscrit au registre foncier le 28 novembre 1930.

En application des dispositions de l'ordonnance fédérale sur la communauté des créanciers dans les emprunts par obligations, les porteurs des 30 cédules de 10 000 fr. ci-dessus sont convoqués en assemblée générale pour le lundi 15 novembre 1943, à 14 heures 1/2, en l'étude de M^r Pierre Carteret, notaire, Rue de la Tour-de-l'île 1.

Ordre du jour:

Prorogation pour une nouvelle période de 5 ans du terme de remboursement de l'emprunt ci-dessus aux conditions d'intérêt variable décidé par l'assemblée des créanciers du 24 février 1939 et moyennant les mêmes sûretés.

Les porteurs de cédules qui désirent assister à cette assemblée devront, avant cette dernière, justifier de leur droit à y participer, en présentant leurs titres chez M^r Carteret, notaire, Rue de la Tour-de-l'île 1 à Genève.

(AA. 175^a)

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le mouvement du commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1943

Quantités en régression — passivité atténuée de la balance commerciale — hausse ralentie des prix

Pendant les neuf premiers mois de 1943, nos échanges commerciaux avec l'étranger marquent des reculs quantitatifs considérables à l'importation et à l'exportation. La valeur des entrées aussi a fortement diminué par rapport à la période correspondante de 1942, tandis que celle des sorties accuse une légère augmentation durant le même laps de temps; cette plus-value est toutefois due surtout au niveau plus élevé des prix. D'une manière générale, l'intensification des hostilités en Europe s'est répercutée défavorablement aussi sur notre commerce extérieur. Notre trafic avec les pays d'outre-mer ne présente, dans l'ensemble, plus que la moitié du volume enregistré pendant la même période de 1942.

Durant les trois premiers trimestres de 1943, nous avons importé, en chiffres ronds, 300 000 wagons de 10 tonnes, pour une valeur de 1357,1 millions de francs. Les exportations ont atteint 1151,3 millions et fléchi, en quantité, à peu près d'un sixième comparativement à 1942. A l'exportation, le recul a été particulièrement sensible pour les deux derniers mois, soit août et septembre, tandis qu'à l'importation, une diminution notable s'est fait sentir depuis le mois de juin. Cette régression provenait, vers le milieu de l'année, surtout d'un ralentissement des arrivages de denrées alimentaires, alors que les matières premières et les produits fabriqués avaient perdu moins de terrain.

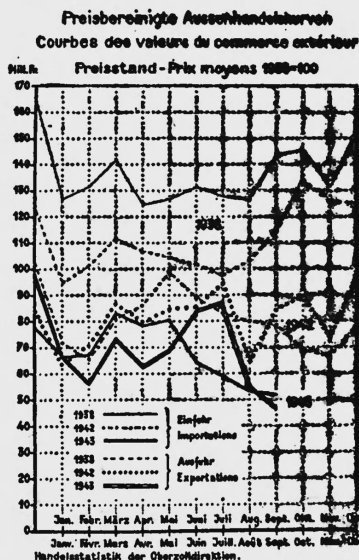
Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations		Exportations		Solde passif	Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t	Valeur en mill. de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en mill. de fr.		
1938	561 561	1178,7	44 744	932,2	246,5	79,1
1939	610 883	1266,2	44 508	966,5	299,7	76,3
1940	481 692	1444,2	32 031	928,4	515,8	64,3
1941	355 243	1474,8	44 386	1034,3	440,5	70,1
1942	330 107	1574,6	28 088	1105,6	469,0	70,2
1943	302 128	1357,1	23 555	1151,3	205,8	84,8

Avec 205,8 millions de francs, le solde passif de notre balance commerciale s'est maintenu approximativement au niveau du premier semestre 1943, mais est inférieur de plus de la moitié au chiffre correspondant de 1942. Cette évolution est déterminée par l'accroissement sensible des exportations pendant les mois de juin et de juillet, avance qui, en présence d'une diminution considérable des entrées, s'est traduite alors par un solde actif temporaire de notre balance commerciale. Les exportations représentent, cette fois, le 84,8% de la valeur des importations. Ainsi que le montre le tableau ci-dessus, ce chiffre est la cote d'exportation la plus élevée enregistrée depuis une série d'années.

Le graphique ci-après renseigne sur le développement de notre commerce extérieur pendant les mois de janvier à septembre 1943 comparativement à 1942 et à la dernière année d'avant-guerre.

Dans ce tableau, les fluctuations de prix extraordinaires et empêchant des comparaisons ont été éliminées, en établissant les calculs sur la base des prix de 1938. Par la même occasion, on a tenu compte de l'assortiment fortement modifié des marchandises par rapport à 1938, en calculant les valeurs servant de base au graphique avec les quantités de marchandises négociées.



La situation actuelle de notre commerce extérieur est caractérisée par un fort fléchissement des courbes des importations et des exportations, vers la fin de la période considérée. Cette évolution a d'autant plus de poids que, durant les années précédentes, on pouvait compter, en septembre le plus souvent, avec un accroissement du mouvement de notre commerce extérieur. L'absence de l'augmentation saisonnière doit être attribuée cette fois entre autres à l'arrêt presque complet du trafic des marchandises à la frontière sud de notre pays. Calculées sur la base des prix de 1938, nos importations et exportations n'ont atteint en septembre 1943, de part et d'autre, que 50 millions de francs en chiffre rond contre respectivement 143 et 114 millions en septembre de la dernière année d'avant-guerre. La courbe des importations des trois premiers trimestres de 1943 a atteint le point culminant en mars et a fléchi, depuis lors, d'une manière presque

ininterrompue. Les exportations, soumises à des fluctuations plus accentuées, sont montées en flèche au mois de juillet. Toutefois, vers la fin de la période considérée, elles sont tombées de nouveau au-dessous du niveau correspondant des importations; le phénomène remarquable d'une balance commerciale active a ainsi pris fin pour le moment.

Le tableau ci-après renseigne sur l'évolution de notre commerce extérieur en ce qui concerne les principaux groupes de marchandises importées et exportées:

Indice du commerce extérieur¹ (1938 = 100)

	1943			1942		
	1 ^{er} trimestre	2 ^{ème} trimestre	3 ^{ème} trimestre	1 ^{er} trimestre	2 ^{ème} trimestre	3 ^{ème} trimestre
Indice total	53,9	55,6	40,9	59,6	65,1	57,2
dont:						
Denrées alimentaires	52,0	63,5	33,5	12,6	7,6	6,1
Matières premières	57,8	56,1	47,1	15,0	12,1	11,2
Biens de production	80,3	75,5	59,5	25,7	18,1	17,1
Marchandises consommables	52,8	38,1	22,2	4,6	6,4	5,5
Carburants	33,0	46,9	52,9	—	—	—
Produits fabriqués	51,7	49,1	40,4	66,1	73,0	64,2
Biens de production	56,3	53,1	44,6	64,2	75,4	75,1
Marchandises consommables	46,3	44,4	35,6	67,2	71,6	57,6

¹ Indice quantitatif pondéré des valeurs.

Les chiffres ci-dessus indiquent le pourcentage des marchandises importées et exportées dans le cadre des principaux groupes de marchandises du premier au troisième trimestre 1943 comparativement à la dernière année d'avant-guerre; on a éliminé l'influence du mouvement des prix, en établissant les calculs sur la base des prix de 1938.

Pour les neuf premiers mois de l'année courante, l'indice total des importations est de 50,1, c'est-à-dire qu'il s'est importé en moyenne des trois premiers trimestres assez exactement la moitié des marchandises reçues en 1938. L'indice d'importation est donc inférieur de 18% à celui de la période correspondante de 1942 et de 28,1% au-dessous du niveau de 1941. En revanche, l'indice moyen d'exportation pour la même période s'établit à 60,6, ce qui représente, par rapport aux neuf premiers mois de 1942, un recul de plus de 16%, tandis que, comparativement à 1941, le fléchissement est en l'occurrence à peu près le même (— 28,5%) qu'à l'importation.

Des calculs comparatifs pour la quatrième année de guerre du premier conflit mondial ont fait ressortir alors un indice d'importation de 45,5 (moyenne annuelle de 1918), supposé que le niveau des entrées de 1913 soit égal à 100. En 1918, les importations de denrées alimentaires (indice 39,2) accusaient le niveau le plus bas, tandis que celui des matières premières (52,8) et des produits fabriqués (43,7) était un peu plus élevé. Pendant les trois premiers trimestres 1943, nos achats de denrées alimentaires, de boissons et de produits d'affouragement présentent encore un indice moyen de 49,7 contre 53,7 pour les matières premières et 47,0 pour les produits manufacturés. Il est vrai que, depuis le mois de juillet, notre indice des denrées alimentaires est sensiblement plus faible, de sorte que le troisième trimestre, avec un indice de 33,5, marque le recul le plus considérable par rapport au deuxième trimestre et à la période correspondante de 1942. Nos importations de matières premières pour marchandises consommables sont également en forte régression, tandis que les matières premières pour biens de production se sont, jusqu'à maintenant, relativement mieux tenues. A l'exportation, prédominent les biens de production, qui représentent, en moyenne des derniers mois, environ les trois quarts du volume d'avant-guerre (1938), alors que vers la fin de la période considérée, ce trafic accusait une forte tendance à la baisse.

Au sujet de l'évolution des prix pendant les trois premiers trimestres de 1943, on peut dire que, d'après les relevés de la statistique du commerce, le niveau des prix de toutes les marchandises importées a augmenté, en moyenne trimestrielle, de 125% depuis 1938. Les plus fortes hausses concernent les denrées alimentaires (216%) et les matières premières (112%), tandis que les produits fabriqués ont moins renchéri (66%). Cependant, il convient de signaler que la hausse des prix s'est ralentie comparativement aux périodes précédentes. De 1941 à 1942, l'indice des prix à l'importation a augmenté, en moyenne, de 19,5%, contre 5% seulement pour les neuf premiers mois de 1943 par rapport à la période correspondante de 1942. Avec un indice moyen de 192,3 (1938 = 100), les exportations marquent, au regard des trois premiers trimestres de 1942, un renchérissement d'environ 25%, mais la hausse du premier au troisième trimestre de l'année courante n'atteint, par exemple, que 3%.

Des enquêtes effectuées au sujet du mouvement des prix des importations pendant la première guerre mondiale ont révélé une augmentation moyenne de 175% pour la période de 1913 à 1918 (moyenne annuelle); dans le cadre des trois grandes classes de marchandises (denrées alimentaires: + 172%, matières premières: + 200% et produits fabriqués: + 144%), le mouvement des prix accuse des différences moins prononcées qu'actuellement. La hausse moyenne des prix d'exportation était alors de 78%, tandis qu'elle s'inscrivait à 92% pour les neuf premiers mois de 1943. Dans cet ordre d'idées, ajoutons que, lors du premier conflit mondial, l'indice des prix du commerce extérieur des produits finis importés dépassait sensiblement celui des produits exportés, tandis que cette fois, c'est-à-dire depuis la fin de l'année écoulée, on constate une évolution inverse. Dans des conditions normales, ce mouvement des prix revêtira sans doute une importance qui ne doit pas être sous-estimée au point de vue de la capacité de concurrence de nos produits sur le marché mondial.

Berne, le 23 octobre 1943.

La Direction générale des douanes, Section de la statistique du commerce.

Prescriptions n° 496 M/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums de denrées rationnées en novembre 1943

(Du 19 octobre 1943)

Modifications des prescriptions n° 496 L/43: voir sous 1: 89, 90, 98 a, 98 b. voir sous 2: Lait, fromage.

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 496 L/43, prescrit:

1. Les prix des marchandises énumérées dans la liste ci-après ne devront pas dépasser les maximums suivants en novembre 1943:

Table listing various goods (Rubriques) and their maximum prices (Prix de vente maximums aux détaillants) and detailed prices (Prix de détail maximums) as of November 1943. Goods include sugar (Sucre), rice (Riz), pasta (Pâtes alimentaires), eggs (Œufs), margarine (Margarine), and various meats (Viande).

Table listing various goods (Rubriques) and their maximum prices (Prix de vente maximums) and detailed prices (Prix de détail maximums) as of November 1943. Goods include coffee (Café), edible oils (Huiles comestibles), fats (Graisses), sausages (Saucisses), and various meats (Viande).

a) à q) voir dispositions complémentaires sous chiffre 3, ci-après.

**Verfügung Nr. 23 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes
betreffend Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien
(Fabrikationsvorschriften)**

(Vom 18. Oktober 1943)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 17 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 10. Januar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien), verfügt:

I. Verarbeitung von Geweben, Geflechtem, Wirk- und Strickstoffen

A. Wolle

Art. 1. Für die Anfertigung der nachstehend aufgeführten Waren dürfen nur Gewebe, Wirk- und Strickstoffe verwendet werden, welche gewichtsmässig höchstens 70% Wolle und mindestens 30% Beimischungsmaterial (Art. 3) enthalten:

Anzüge für Männer, Jünglinge und Knaben (Veston [Kittel], Weste [ausgenommen gewirkte und gestrickte], Hose), ausgenommen Berufs- und Hausbekleidung, Mäntel für Männer, Jünglinge und Knaben, Pelermäntel, Skibekleidung (Jacke, Hose), Socken, Strümpfe und Handschuhe, Wäsche und Bekleidung für Kleinkinder (Grössen 00—6), Leibbinden, Brust-, Knie- und Pulswärmer.

Art. 2. Für die Anfertigung der nachstehend aufgeführten Waren dürfen nur Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe verwendet werden, welche gewichtsmässig höchstens 50% Wolle und mindestens 50% Beimischungsmaterial (Art. 3) enthalten:

Oberbekleidung für Frauen, Töchter und Mädchen (Kleid, Bluse, Jacke, Jupe, Hosenrock, Hose, Mantel), Morgenröcke, Schlafröcke, Hauskleider, Hausjacken, Leibwäsche (Nachthemd, Pyjama, Bettjacke, Unterleibchen, Untertaille, Unterhose, Unterrock, Combinaison), Taghemden, Pullovers, Westen, Gilovers, Jacken, Lismers, Kopfbedeckungen, Halstücher, Wolldecken, ausgenommen Packdecken.

Art. 3. Als Wolle gelten Schur- und Gerberwolle sowie Kamelhaare und Ziegenwolle.

Als Beimischung für die in Artikel 1 und 2 aufgeführten Waren können ausser Materialien wie:

Seide, Schappe, Bourrette, Kunstseide, Zellwolle, Jute, Ramie, Papier usw. auch Reisswolle (Kunstwolle), Effilochés aus Baumwolle, Leinen und Hanf, Fabrikationsabgänge aus Wolle, Baumwolle, Leinen und Hanf, Haare, soweit nicht in Absatz 1 genannt,

verwendet werden.

Sofern Rohbaumwolle in der Flocke oder Baumwoll- und Baumwollmischgarne (einschliesslich Baumwollabganggarne) mitverwendet werden, sind diese dem Wollanteil anzurechnen.

B. Baumwolle, Leinen und Hanf

Art. 4. Für die Anfertigung der nachstehend aufgeführten Waren dürfen Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe verwendet werden, welche bis zu 100% Baumwolle, Leinen oder Hanf, einzeln oder zusammen, enthalten:

Ober- und Unterleintücher, Molton-Bettciulagen, Wäsche und Bekleidung für Kleinkinder (Grössen 00—6), Gazewindeln, Taghemden für Männer, Jünglinge und Knaben, Ueberkleider für Männer (Jacke, Hose, Overall, Zwilchschürze, Berufsbluse), ausgenommen Berufsmäntel, Hosen für Männer, Jünglinge und Knaben, Athletikhosen, Futterbarchent für Männer-, Jünglings- und Knabenhosen, Waren aus Geweben, Geflechtem, Wirk- und Strickstoffen mit Garnen Nr. 50/1 engl. oder Nr. 100/2 engl. und feiner, Regen- und Windbekleidung aus Geweben mit Garn Nr. 60/2 engl. und feiner, Berufswindjacken, ausgenommen Wind- und Skibusen, Badehosen, Badeanzüge, ausgenommen Strandbekleidung, Socken, Strümpfe und Handschuhe, gewirkt und gestrickt.

Art. 5. Für die Anfertigung der nachstehend aufgeführten Waren dürfen nur Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe verwendet werden, welche gewichtsmässig

- a) höchstens 50% Baumwolle allein und mindestens 50% Beimischungsmaterial oder
- b) höchstens 65% Leinen oder Hanf einzeln oder zusammen und mindestens 35% Beimischungsmaterial oder
- c) höchstens 50% Baumwolle, Leinen oder Hanf zusammen und mindestens 50% Beimischungsmaterial

enthalten:

Leibwäsche (Nachthemd, Pyjama, Bettjacke, Leibchen, Untertaille, Unterhose, Unterrock, Combinaison), Taghemden für Frauen, Töchter und Mädchen, Trainingsanzüge, Taschentücher, Küchen-, Hand- und Badetücher, Köchenschürzen, roh und buntgewoben, Berufsmäntel, uni und buntgewoben, Duvel- und Bettkissenanzüge, Verbandgazen.

Art. 6. Als Beimischung für die in Artikel 4 und 5 aufgeführten Waren können Materialien wie Seide, Schappe, Bourrette, Kunstseide, Zellwolle, Jute, Ramie, Papier usw. verwendet werden.

Für die in Artikel 4 und 5 aufgeführten Waren sind Baumwolle, Leinen oder Hanf in Form von Abgängen und Effilochés dem Baumwoll-, Leinen- oder Hanfanteil anzurechnen. Die Verwendung von Wolle, Reisswolle (Kunstwolle) und deren Abgängen ist untersagt.

C. Leinen und Hanf

Art. 7. Für die Anfertigung der nachstehend aufgeführten Waren dürfen Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe verwendet werden,

welche bis zu 100% Leinen oder Hanf, einzeln oder zusammen, enthalten, wobei die Verwendung und Beimischung von Wolle und Baumwolle sowie deren Abgängen aller Art untersagt ist:

Oberbekleidung (Veston [Kittel], Jacke, Hose, Bluse, Jupe, Mantel), Schürzen, Leibwäsche, Tischtücher und Servietten, Tischdecken, Kissenanzüge, Küchen-, Hand- und Badetücher, Handarbeitsleinen, Industrie- und Holzerhandschuhe, Schutzdecken für Tiere, Blachen, Zwilche für Kummel und Heutücher, Filtertücher, Passiertücher, Malerleinwand, Waren aus Geweben mit Garnen Nr. 40/1 engl. Leinen oder Nr. 80/2 engl. Leinen und feiner in Kette und Schuss.

D. Uebrigere Materialien

Art. 8. Für die Anfertigung der in den Artikeln 1, 2, 4, 5 und 7 nicht aufgeführten Waren dürfen keine Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe, welche Wolle, Baumwolle, Leinen oder Hanf sowie deren Abgänge und Effilochés enthalten, verwendet werden; dagegen sind z. B. Seide, Schappe, Bourrette, Kunstseide, Zellwolle, Jute, Ramie, Papier usw. zugelassen.

E. Futter und Zutaten

Art. 9. Futter und andere Zutaten für die in den Artikeln 1, 2, 4, 5 und 7 aufgeführten Waren dürfen keine Wolle, Baumwolle, Leinen oder Hanf sowie deren Abgänge und Effilochés enthalten, ausgenommen Futterbarchent für Männer-, Jünglings- und Knabenhosen (vergleiche Artikel 4).

II. Herstellung von Garnen aus Wolle

Art. 10. Für die Herstellung von Wollgarnen (Kamm- und Streichgarnen) dürfen gewichtsmässig höchstens 70% Wolle und müssen mindestens 30% Beimischungsmaterial (Art. 3) verwendet werden.

Art. 11. Für die Herstellung von Garnen für Knüpfteppiche (Smyrnawolle) ist die Verwendung von Wolle, Wollabfällen und Kunstwolle untersagt.

III. Herstellung, Veredlung, Abgabe und Bezug von Garnen, Zwirnen, Geweben, Geflechtem, Wirk- und Strickstoffen

Art. 12. Die Hersteller, Manipulanten, Eigenveredler, Grossisten, Verarbeiter und Detaillisten dürfen nur solche Wolle, Baumwolle, Leinen oder Hanf sowie deren Abgänge und Effilochés enthaltende Garne, Zwirne, Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe herstellen, herstellen lassen, veredeln, veredeln lassen, abgeben oder beziehen, welche nach allgemeiner Uebung für einen der in Artikel 1, 2, 4, 5 und 7 als zulässig bezeichneten Verwendungszwecke vorbestimmt, geeignet und marktgängig sind.

Art. 13. Innerhalb der verschiedenen Fabrikations- und Handelsstufen ist der Abgeber von Geweben, Geflechtem, Wirk- und Strickstoffen verpflichtet, bei Vertragsabschluss sowie bei der Abgabe dem Bezüger eine schriftliche Erklärung abzugeben, nach welchen Bestimmungen dieser Verfügung (Art. 1, 2, 4, 5 und 7) die Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe gemäss ihrer Materialzusammensetzung verwendet werden dürfen.

Bei der Abgabe von Geweben, Geflechtem, Wirk- und Strickstoffen, welche keine Wolle, Reisswolle, Baumwolle, Leinen oder Hanf sowie deren Effilochés oder Abgänge enthalten, ist an Stelle der Erklärung über die zulässige Verwendung eine schriftliche Erklärung abzugeben, dass sie gemäss ihrer Materialzusammensetzung beliebig verwendet werden dürfen.

Bei der Abgabe von Garnen und Zwirnen ist an Stelle der Erklärung über die zulässige Verwendung eine schriftliche Erklärung über die Materialzusammensetzung abzugeben.

Abgeber und Bezüger haben die Erklärungen zuhanden der Kontrollorgane aufzubewahren.

Die Vorschriften der Absätze 1 bis 4 dieses Artikels gelten nicht für Detailabgaben an Konsumenten.

IV. Ausnahmen

Art. 14. Die Sektion für Textilien des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (nachstehend Sektion genannt) ist ermächtigt, in begründeten Fällen Ausnahmen von den Vorschriften dieser Verfügung zu bewilligen und die Bewilligung von der Erfüllung weiterer Bedingungen abhängig zu machen.

V. Kontrollvorschriften

Art. 15. Die Sektion ist ermächtigt, die nötigen Kontrollmassnahmen anzuordnen und Erhebungen durchzuführen.

Hersteller, Manipulanten, Eigenveredler, Verarbeiter und Grossisten sind zur Buchführung über die Fabrikation (Herstellung und Verarbeitung) und den Warenverkehr verpflichtet.

Art. 16. Jedermann ist gehalten, den mit der Kontrolle beauftragten Stellen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen.

Die Kontrollorgane sind befugt, soweit dies zur Durchführung der Kontrolle notwendig ist, Fabrikations-, Lager-, Geschäftsräumlichkeiten und dergleichen zu betreten, Einsicht in alle vorhandenen Unterlagen zu nehmen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern sowie die für Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvernehmen.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten.

Bei Widerhandlungen gegen diese Verfügung und gestützt darauf erlassene Ausführungsvorschriften und Einzelverfügungen sowie in Fällen, in denen die Beteiligten durch ihr Verhalten eine Kontrolle veranlasst haben, gehen die Kosten zu Lasten der fehlbaren Personen und Unternehmen.

Art. 17. Alle Kontrollorgane sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten.

Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die zuständige Stelle.

VI. Uebergangsvorschriften

Art. 18. Die Fertigstellung von Garnen, Zwirnen, Geweben, Geflechten, Wirk- und Strickstoffen, welche sich bei Inkrafttreten dieser Verfügung in Arbeit befinden und welche nicht nach den Bestimmungen dieser Verfügung verarbeitet und verwendet werden können, ist nur mit Sonderbewilligung gestattet.

Die Ausrüstung und Abgabe von Garnen, Zwirnen, Geweben, Geflechten, Wirk- und Strickstoffen, welche bei Inkrafttreten dieser Verfügung bereits hergestellt sind und welche keine Verarbeitung gemäss den Vorschriften dieser Verfügung zulassen, ist nur mit Sonderbewilligung gestattet. Diese Sonderbewilligungs-Gesuche sind spätestens bis zum 30. November 1943 einzureichen.

Die Aufarbeitung von Vorräten an Geweben, Geflechten, Wirk- und Strickstoffen, welche bei Inkrafttreten dieser Verfügung bei Verarbeitern liegen und welche nicht nach den Bestimmungen dieser Verfügung verarbeitet werden können, ist ohne Sonderbewilligung gestattet.

Garne, Zwirne, Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe, welche dieser Verfügung nicht entsprechen, deren Herstellung, Veredlung, Abgabe oder Verarbeitung jedoch vor Inkrafttreten dieser Verfügung mit Sonderbewilligung zugelassen wurde, können auch nach Inkrafttreten dieser Verfügung für den bewilligten Verwendungszweck hergestellt, veredelt, abgegeben oder verarbeitet werden.

VII. Strafvorschriften

Art. 19. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug erteilter Bewilligungen sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben bleiben vorbehalten.

VIII. Inkrafttreten

Art. 20. Diese Verfügung tritt am 1. November 1943 in Kraft.

Auf den gleichen Zeitpunkt werden die Verfügung Nr. 17 T des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 24. April 1942, betreffend Vorschriften über die Produktionslenkung für Textilien (Fabrikationsvorschriften) sowie die auf Grund dieser Verfügung erlassenen Ausführungsbestimmungen über die allgemeine Verwendungserklärung und die Verwendung von Kontingenten, Bezugsscheinen und Zusatzscheinen, aufgehoben. Die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Erlasse eingetretenen Tatsachen werden noch nach deren Bestimmungen beurteilt.

Dagegen bleiben die von der Sektion auf Grund der Verfügung Nr. 17 T erlassenen Ausführungsvorschriften über Sonderbewilligungen auch weiterhin in Kraft.

Art. 21. Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt. Sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft für Mitarbeit heranzuziehen.

Die Sektion ist ferner ermächtigt, die Vorschriften der Artikel 1 bis 11 abzuändern und besondere Vorschriften über die Herstellung und Verwendung von für den Export bestimmten Waren zu erlassen.

Ausserdem steht ihr das Recht zu, periodische Meldungen über die hergestellten Gewebe, Geflechte, Wirk- und Strickstoffe zu verlangen.

249. 25. 10. 43.

Ordonnance n° 23 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant le contrôle de la production d'articles textiles

(Prescriptions sur la fabrication)

(Du 18 octobre 1943)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 17 du Département fédéral de l'économie publique, du 10 janvier 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production d'articles textiles), arrête:

I. Transformation de tissus, tresses et tricots

A. Laine

Article premier. Il n'est permis d'employer que des tissus et tricots contenant, en poids, au plus 70% de laine et au moins 30% de matières de mélange (art. 3) pour la confection des marchandises suivantes:

costumes pour hommes, garçons et garçonnetts (vestons, gilets [excepté les gilets tricotés], pantalons), excepté les vêtements de travail et d'intérieur; manteaux pour hommes, garçons et garçonnetts; pélerines; costumes de ski (vestes, pantalons); chaussettes, bas et gants; linge et vêtements pour petits enfants (grandeurs 00—6); ceintures de santé, plastrons, genouillères et mitons.

Art. 2. Il n'est permis d'employer que des tissus, tresses et tricots contenant, en poids, au plus 50% de laine et au moins 50% de matières de mélange (art. 3) pour la confection des marchandises suivantes:

vêtements pour femmes, filles et fillettes (robes, blouses, jaquettes, jupes, jupes-culottes, pantalons, manteaux); peignoirs, robes de chambre, vêtements d'intérieur, coins de feu; lingerie de corps (chemises de nuit, pyjamas, liseuses, camisoles, sous-tailles, caleçons, combinaisons-jupons, combinaisons); chemises de jour; pullovers, vestes, gilevers, jaquettes et chandails; coiffures de tout genre; foulards; couvertures de laine, excepté les couvertures de camlannage.

Art. 3. Sont réputés être de la laine, les laines de tonte et de peaux, ainsi que le poil de chameau et la laine de chèvre.

Peuvent être employés, comme matières de mélange, pour la confection des marchandises dénommées aux articles 1^{er} et 2, outre

la soie, la schappe, la bourrette, la rayonne, la fibranne, le jute, la ramie, le papier et d'autres matières similaires,

la laine de renaissance, les effilochés de coton, de lin et de chanvre, les déchets de fabrication en laine, coton, lin et chanvre, les poils, en tant qu'ils ne sont pas déjà dénommés au 1^{er} alinéa.

Si du coton brut en mèche ou des filés de coton et de coton mélangé (y compris les filés de déchets de coton) sont aussi employés, ils seront imputés sur la part de laine.

B. Coton, lin et chanvre

Art. 4. Il est permis d'employer des tissus, tresses et tricots contenant, séparément ou ensemble, jusqu'à 100% de coton, de lin ou de chanvre, pour la confection des marchandises suivantes:

draps de lit; molletons pour lit; linge et vêtements pour petits enfants (grandeurs 00—6); langes de gaze; chemises de jour pour hommes, garçons et garçonnetts; vêtements de travail pour hommes (vestes, pantalons, overalls, tabliers de triège, blouses de travail courtes), excepté les blouses de travail longues; pantalons pour hommes, garçons et garçonnetts, culottes d'athlétisme; doublure molletonnée pour pantalons d'hommes, de garçons et de garçonnetts; articles en tissus, tresses ou tricots faits de fils n° 50/1 angl. ou n° 100/2 angl. et plus fins; vêtements de pluie, blouses-tempête et blouses de ski en tissus faits de fils n° 60/2 angl. et plus fins; windjacks de travail, mais pas les blouses-tempête et les blouses de ski; caleçons de bain, costumes de bain, excepté les costumes de plage; chaussettes, bas et gants tricotés.

Art. 5. Ils n'est permis d'employer que des tissus, tresses et tricots contenant, en poids:

- au plus 50% de coton seul et au moins 50% de matières de mélange; ou
- au plus 65% de lin ou chanvre, séparément ou ensemble, et au moins 35% de matières de mélange; ou
- au plus 50% de coton, lin ou chanvre mélangés et au moins 50% de matières de mélange,

pour la confection des marchandises suivantes:

lingerie de corps (chemises de nuit, pyjamas, liseuses, camisoles, sous-tailles, caleçons, combinaisons-jupons, combinaisons); chemises de jour pour femmes, filles et fillettes; costumes d'entraînement; mouchoirs; linge de cuisine, essuie-mains, draps de bain; tabliers de cuisine, en tissu écri et de couleur; blouses de travail longues, en tissu uni et de couleur; taies de duvets et d'oreillers; gaze pour pansements.

Art. 6. Peuvent être employés, comme matières de mélange, pour la confection des marchandises dénommées aux articles 4 et 5, la soie, la schappe, la bourrette, la rayonne, la fibranne, le jute, la ramie, le papier et d'autres matières similaires.

Le coton, le lin et le chanvre qui sont employés sous forme de déchets et d'effilochés pour la confection des marchandises dénommées aux articles 4 et 5 doivent être imputés sur la part de coton, de lin ou de chanvre. L'emploi de laine, de laine de renaissance et de déchets provenant de ces matières est interdit.

C. Lin et chanvre

Art. 7. Il est permis d'employer des tissus, tresses et tricots contenant, séparément ou ensemble, jusqu'à 100% de lin ou de chanvre, mais sans emploi et mélange de laine et de coton, ainsi que de déchets de tout genre provenant de ces matières, pour la confection des marchandises suivantes:

vêtements (vestons, vestes, pantalons, blouses, jupes, pardessus); tabliers; linge de corps; nappes et serviettes; tapis de table; taies d'oreillers; linge de cuisine, essuie-mains et draps de bain; tissus de lin pour travaux à l'aiguille; gants pour ouvriers d'usine et bûcherons; couvertures pour animaux; bâches; triège pour faux-collers et pour le transport du foin (fleurlers); toiles à filtres, toiles presse-fruits; toiles de peinture; articles en tissu dont la chaîne et la trame sont faites de fils de lin n° 40/1 angl. ou de fils de lin n° 80/2 angl. et plus fins.

D. Autres matières

Art. 8. Pour la confection des marchandises non dénommées aux articles 1^{er}, 2, 4, 5 et 7, les tissus, tresses et tricots qui contiennent de la laine, du coton, du lin ou du chanvre, ainsi que des déchets et effilochés provenant de ces matières, ne peuvent pas être employés, mais bien ceux qui contiennent de la soie, de la schappe, de la bourrette, de la rayonne, de la fibranne, du jute, de la ramie, du papier ou d'autres matières similaires.

E. Doublures et fournitures

Art. 9. Les doublures et fournitures qui entrent dans la confection des marchandises dénommées aux articles 1^{er}, 2, 4, 5 et 7 ne doivent contenir ni laine, ni coton, ni lin, ni chanvre, ni déchets et effilochés provenant de ces matières. Est exceptée la doublure molletonnée pour pantalons d'hommes, de garçons et de garçonnetts (voir art. 4).

II. Fabrication des fils de laine

Art. 10. Il n'est pas permis d'employer, en poids, plus de 70% de laine et il est prescrit d'employer au moins 30% de matières de mélange (art. 3) pour la confection des fils de laine (fils de laine peignée et fils de laine cardée).

Art. 11. Il est interdit d'employer de la laine, des déchets de laine et de la laine de renaissance pour la fabrication de fils servant à confectionner des tapis noués (laine de Smyrne).

III. Fabrication, finissage, livraison et acquisition de fils, fils retors, tissus, tresses et tricots

Art. 12. Il est permis aux fabricants, grossistes-façonniers, entreprises de finissage pour compte propre, grossistes, entreprises de transformation et détaillants de fabriquer, faire fabriquer, finir, faire finir, livrer ou acquérir des tissus, tresses et tricots contenant de la laine, du coton, du lin ou du chanvre, ainsi que des déchets et effilochés provenant de ces matières, s'il s'agit de marchandises qui, selon l'usage général, sont par avance destinées ou peuvent être affectées à l'un des emplois déclarés permis par les articles 1^{er}, 2, 4, 5 et 7, ou sont couramment écoulées comme telles sur le marché.

Art. 13. Dans les transactions qui interviennent entre les différents échelons de la production et du commerce, le fournisseur de tissus, de tresses et de tricots doit, au moment de conclure le contrat, ainsi qu'au moment de livrer la marchandise, remettre à l'acquéreur une déclaration écrite qui indique selon quelles dispositions de la présente ordonnance (art. 1^{er}, 2, 4, 5 et 7) la marchandise livrée peut être employée, eu égard aux matières qu'elle contient.

Lorsque la livraison porte sur des tissus, des tresses et des tricots qui ne contiennent pas de laine, de matière de renaissance, coton, lin ou chanvre, ainsi que des effilochés ou déchets provenant de ces matières, le fournisseur doit remettre, au lieu de la déclaration relative à l'emploi autorisé, une déclaration écrite indiquant que la marchandise livrée peut être employée à volonté, eu égard aux matières qu'elle contient.

Lorsque la livraison porte sur des fils et fils retors, le fournisseur doit remettre, au lieu de la déclaration relative à l'emploi autorisé, une déclaration écrite sur les matières que contient la marchandise livrée.

Fournisseurs et acquéreurs doivent conserver les dites déclarations, à l'intention des organes du contrôle.

Les prescriptions des alinéas 1^{er} à 4 du présent article ne s'appliquent pas aux livraisons faites par le commerce de détail aux consommateurs.

IV. Dégagements

Art. 14. Pour de justes motifs, la Section des textiles de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après « section ») pourra autoriser des dérogations aux prescriptions de la présente ordonnance, en les subordonnant, le cas échéant, à l'accomplissement de certaines conditions.

V. Contrôle

Art. 15. La section est autorisée à prescrire les mesures de contrôle et enquêtes nécessaires.

Les fabricants, grossistes-façonniers, entreprises de finissage pour compte propre, entreprises de transformation et grossistes doivent tenir une comptabilité de leur fabrication (production et transformation) et de leur mouvement de marchandises.

Art. 16. Chacun est tenu de fournir tous renseignements utiles aux services chargés du contrôle et, s'il en est requis, de produire les pièces justificatives.

Les agents du contrôle pourront, si c'est nécessaire, entrer dans les ateliers, magasins et autres locaux des entreprises, y prendre connaissance de tous les documents qui s'y trouvent et s'en assurer au besoin la disposition. Ils pourront également interroger les personnes à même de fournir des renseignements.

Les cantons sont tenus de prêter, en cas de nécessité, l'assistance de la police.

Lorsqu'une personne ou une entreprise a contrevenu à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution ou aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent, ou qu'elle a, par son comportement, occasionné une opération de contrôle, les frais qui en découlent sont à sa charge.

Art. 17. Les agents du contrôle sont tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations.

Réserve est faite pour les rapports à l'autorité compétente.

VI. Dispositions transitoires

Art. 18. Une autorisation spéciale sera nécessaire pour terminer les fils, fils retors, tissus, tresses et tricots qui seraient en cours de travail lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance et qui ne pourraient être ni transformés ni employés selon les dispositions de cette ordonnance.

Une autorisation spéciale sera également nécessaire pour apprêter et livrer les fils, fils retors, tissus, tresses et tricots qui seraient déjà fabriqués lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, mais qui ne pourraient pas être transformés selon les dispositions de cette ordonnance. Ces autorisations devront être demandées le 30 novembre 1943 au plus tard.

Il sera permis, sans une autorisation spéciale, de travailler les stocks de tissus, tresses et tricots qui seraient en main d'une entreprise de transformation lors de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance et ne pourraient être transformés selon les dispositions de cette ordonnance.

Les fils, fils retors, tissus, tresses et tricots qui ne satisfaisaient pas aux dispositions de la présente ordonnance, mais dont la fabrication, l'apprêtage, la livraison ou la transformation a déjà fait l'objet d'une autorisation spéciale avant l'entrée en vigueur de cette ordonnance, pourront, même après cette date, être fabriqués, apprêtés, livrés ou transformés en vue de l'emploi autorisé.

VII. Dispositions pénales

Art. 19. Les contraventions à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservés l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait des autorisations qui lui auraient été accordées, ainsi que la fermeture préventive de ses locaux de vente et ateliers, entreprises de fabrication et autres exploitations.

VIII. Entrée en vigueur

Art. 20. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} novembre 1943. Sont abrogées, dès cette date, l'ordonnance n° 17 T de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 24 avril 1942, concernant le contrôle de la production d'articles textiles (prescriptions sur la fabrication), ainsi que les dispositions d'exécution qui s'y réfèrent et ont rapport à la déclaration générale d'emploi et à l'utilisation des contingents, des permis d'acquisition et des bons supplémentaires. Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Resteront au contraire en vigueur les prescriptions d'exécution édictées par la section en vertu de l'ordonnance n° 17 T sur les autorisations spéciales.

Art. 21. La section assurera l'exécution de la présente ordonnance et édictera les prescriptions nécessaires à cet effet. Elle est autorisée à se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques intéressés.

La section pourra en outre modifier les dispositions des articles 1^{er} à 11 et édicter des dispositions particulières sur la fabrication et l'emploi des marchandises destinées à l'exportation.

Elle aura aussi le droit d'exiger des rapports périodiques concernant les tissus, tresses et tricots fabriqués. 249. 25. 10. 43.

Ordinanza N. 23 T dell'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro sul controllo della produzione di articoli tessili

(Prescrizione sulla fabbricazione)

(Del 18 ottobre 1943)

L'Ufficio federale di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 17 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 10 gennaio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (controllo della produzione di articoli tessili), ordina:

I. Prescrizioni sulla lavorazione di tessuti, trecce e maglierie

A. Lana

Art. 1. Per la confezione degli articoli seguenti è permesso utilizzare soltanto tessuti e maglierie contenenti il 70% al massimo del loro peso di lana ed almeno il 30% di materie di miscuglio (articolo 3):

vestiti da uomo, giovanetto e ragazzo (giacca, panciotti [esclusi i panciotti a maglia e ricamati], pantaloni [esclusi gli abiti da lavoro e da casa]);
mantelli da uomo, giovanetto e ragazzo;
peltegrine;
vestiti da sci (giacca, pantaloni);
calze, calzini e guanti;
biancheria e abitini per bambini (grandezze 00—6);
cinti, pettine, ginocchiere e scaldapolsi.

Art. 2. Per la confezione degli articoli seguenti è permesso utilizzare soltanto tessuti, trecce e maglierie contenenti il 50% al massimo del loro peso di lana ed almeno il 50% di materie di miscuglio (articolo 3):

vestiti da donna, giovanetta e ragazza (vestito, camicetta, giacca, gonna, gonna-pantalone, pantaloni, mantello);
vesti da camera, accappatoi, vestiti e giacche da casa;
biancheria personale (camicie da notte, pigiama, giacche da letto, giubboncini, sottovite, mutande, sottana, combinazione);
camicie da giorno;
farsetti a maglia, panciotti, casacche a maglia, giacche, maglioni;
copricapo di ogni genere;
fazzoletti da collo;
coperte di lana, escluse le coperte per imballaggi.

Art. 3. Sono considerate come lana, le lane da tosa, da conca, nonché il pelo di camello e la lana di capra.

Per le merci menzionate agli articoli 1 e 2 si possono usare, come materia di miscuglio, oltre a materie come seta, cascami di seta, bavella, raion, fiocco, juta, ramie, carta, ecc. anche:

lana artificiale (lana meccanica), sfilacci di cotone, lino e canapa, cascami di fabbricazione di lana, cotone, lino e canapa, pelli, in quanto non siano nominati al capoverso 1.

Se nella borra si usa anche cotone greggio, oppure filati di cotone e filati di cotone misti (compresi i filati di cascami di cotone), questi devono essere computati sull'aliquota della lana.

B. Cotone, lino e canapa

Art. 4. Per la confezione degli articoli seguenti è permesso usare tessuti, trecce e maglierie contenenti, separatamente o insieme, fino al 100% di cotone, lino o canapa:

lenzuola;
molletttoni e fornimenti per letti;
biancheria e abitini per bambini (grandezze 00—6);
fascie di garza;
camicie da giorno, per uomo, giovanetto e ragazzo;
sopravvesti da lavoro per uomo (giacca, pantaloni, tute, grembiere di traliccio, blusa da lavoro, esclusi i soprabiti da lavoro);
pantaloni da uomo, giovanetto e ragazzo, calzoncini per l'aticismo;
fodera di fustagno per pantaloni da uomo, giovanetto e ragazzo;
articoli di tessuti, trecce e maglierie, fatti di filo del N. 50/1 inglese, o 100/2 inglese e più fine;
impermeabili e giacche a vento di tessuti fatti di filo del N. 60/2 inglese e più fine;
giacche a vento da lavoro, escluse le bluse da vento e da sci;
calzoncini da bagno, costumi da bagno, esclusi i costumi da spiaggia;
calzini, calze e guanti fatti a maglia.

Art. 5. Per la confezione dei seguenti articoli:

biancheria personale (camicia da notte, pigiama, giacchetta da letto, sottovite, mutande, sottana, camicia-mutande [combinazione]);
camicie da giorno per donna, giovanetta e ragazza;
completi d'allenamento;
fazzoletti;
asciugamani, biancheria da bagno e da cucina;
grembioli di cucina, greggi e tessuti in colori diversi;
grembiuloni da lavoro, di un sol colore o tessuti in colori diversi;
federe per plumlini e per cuscini;
garza per fasciature;

è permesso usare solo tessuti, trecce e maglierie contenenti, quanto al peso:

- a) il 50% al massimo di cotone solo ed almeno il 50% di materie di miscuglio, oppure
- b) il 65% al massimo di lino o canapa, separatamente o insieme, ed almeno il 35% di materie di miscuglio, oppure
- c) il 50% al massimo di cotone, lino o canapa insieme e almeno il 50% di materie di miscuglio.

Art. 6. Come materiale di miscuglio possono essere usati, per le merci menzionate negli articoli 4 e 5, seta, seta fioretto, bavella, raion, fiocco, juta, ramic, carta, ecc.

I cascami e gli sfilacci di cotone, lino e canapa utilizzati per le merci di cui agli articoli 4 e 5 devono essere computati nelle percentuali di cotone, lino o canapa. L'impiego di lana, lana meccanica (lana artificiale) e loro cascami è vietato.

C. Lino e canapa

Art. 7. Per la confezione dei seguenti articoli è permesso utilizzare tessuti, trecce e maglierie contenenti, separatamente o insieme, fino al 100% di lino o di canapa, ma senza impiego ed aggiunta di lana e di cotone, come pure di cascami di ogni genere provenienti da queste materie:

- vestiti (giacca, giacchetta, pantaloni, biosa, giubba, mantello);
- grembiati;
- biancheria personale;
- tovaglie e tovaglioli;
- tappeti da tavola;
- federe per cuscini;
- asciugamani, biancheria da bagno e da cucina;
- telerie per lavori femminili;
- guanti per legnaiuoli e per l'industria;
- coperte per animali;
- coperte di tela;
- tralicci per collane da cavalli e tele per trasporto del fieno;
- tele da filtro;
- tele per pittori;
- articoli di tessuti di cui l'ordito e la trama sono fatti di filo di lino del numero 48/1 inglese o numero 80/2 inglese e più fine.

D. Altre materie

Art. 8. Per la confezione delle merci non menzionate agli articoli 1, 2, 4, 5 e 7, non possono essere usati tessuti, trecce e maglierie contenenti lana, cotone, lino o canapa, nonchè cascami e sfilacci di essi; per contro, sono permessi, per esempio, seta, seta fioretto, bavella, raion, fiocco, ramie, carta, ecc.

E. Fodere e guarnizioni

Art. 9. Le fodere ed altre guarnizioni destinate alla confezione delle merci menzionate agli articoli 1, 2, 4, 5 e 7 non possono contenere lana, cotone, lino o canapa, nonchè cascami e sfilacci di essi, escluso il fustagno da fodera per pantaloni da uomo, giovanetto e ragazzo (vedasi articolo 4).

II. Prescrizioni sulla fabbricazione di filati di lana

Art. 10. Per la fabbricazione di filati di lana (filati di lana pettinata e filati di lana cardata) è permesso usare, in quanto al peso, il 70% al massimo di lana; si dovrà usare almeno il 30% di materie di miscuglio (art. 3).

Art. 11. Per la fabbricazione di filati destinati alla confezione di tappeti annodati (lana di Smirne) è vietato impiegare lana, cascami di lana e lana artificiale (lana meccanica).

III. Prescrizioni sulla fabbricazione, rifinitura, cessione ed acquisto di filati, ritorti, tessuti, trecce e maglierie

Art. 12. I fabbricanti, i manifatturieri in grosso, le aziende di rifinitura che lavorano per proprio conto, i grossisti, le aziende di trasformazione e i negozianti al minuto possono fabbricare o far fabbricare, rifinire o far rifinire, fornire od acquistare soltanto filati, ritorti, tessuti, trecce e maglierie contenenti lana, cotone, lino o canapa, nonchè cascami e sfilacci provenienti da queste materie, che, secondo la consuetudine generale, sono predestinati o si prestano ad uno degli usi permessi dagli articoli 1, 2, 4, 5 e 7, o che sono messi correntemente in commercio come tali.

Art. 13. Nelle transazioni fra i vari stadi della produzione e del commercio, il fornitore di tessuti, trecce e maglierie è tenuto a rimettere, al momento della conclusione del contratto e della consegna, all'acquirente una dichiarazione scritta, attestante secondo quali disposizioni della presente ordinanza (articoli 1, 2, 4, 5 e 7) i tessuti, le trecce e le maglierie possono essere usate in ragione della loro composizione.

Consegnando tessuti, trecce e maglierie che non contengono lana, lana meccanica, cotone, lino o canapa, nonchè sfilacci e cascami provenienti da queste materie, si dovrà rimettere, al posto della dichiarazione circa l'uso ammesso, una dichiarazione scritta attestante che la merce può essere usata a piacimento in ragione delle materie che la compongono.

Consegnando filati e ritorti, si dovrà rimettere, al posto della dichiarazione sull'uso ammesso, una dichiarazione scritta sulle materie che compongono la merce.

Il fornitore e l'acquirente devono conservare le dichiarazioni e tenerle a disposizione degli agenti di controllo.

Le prescrizioni dei capoversi da 1 a 4 del presente articolo non si applicano alle vendite al minuto ai consumatori.

IV. Eccezioni

Art. 14. La Sezione delle materie tessili dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro (chiamata qui di seguito « sezione ») può accordare, in casi giustificati, delle deroghe alle prescrizioni della presente ordinanza, subordinandole, se è il caso, all'adempimento di certe condizioni.

V. Controllo

Art. 15. La sezione è autorizzata a prescrivere le misure di controllo e le inchieste necessarie.

I fabbricanti, i manifatturieri in grosso, le aziende di rifinitura che lavorano per proprio conto, le aziende di trasformazione ed i grossisti devono tenere dei registri sulla fabbricazione (fabbricazione e lavorazione) e sul movimento delle merci.

Art. 16. Ognuno è tenuto a fornire ai servizi incaricati del controllo tutte le informazioni utili ed a documentarle se ne è richiesto.

Gli agenti di controllo hanno il diritto, se il controllo lo esige, di accedere ai locali di fabbricazione, di deposito e di vendita, di esaminare tutti i documenti che vi si trovano e di tenerli, se è necessario, a loro disposizione, come pure di interrogare le persone che possono dare informazioni utili.

I cantoni sono tenuti, se è necessario, a prestare l'assistenza della polizia.

Se una persona od una ditta contravviene alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa o se, col suo contegno, dà motivo ad un controllo, le spese che ne derivano vanno a suo carico.

Art. 17. Gli organi di controllo sono tenuti a scrbare il segreto sugli accertamenti e le osservazioni fatti.

È fatta riserva per i rapporti all'autorità competente.

VI. Disposizioni transitorie

Art. 18. La finitura di filati, ritorti, tessuti, trecce e maglierie che, al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza, si trovano in corso di lavorazione e non possono essere trasformati e usati secondo le sue disposizioni, può aver luogo soltanto con un'autorizzazione speciale.

I filati, ritorti, tessuti, trecce e maglierie che, al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza, sono già fabbricati e non ammettono una lavorazione conformemente alle prescrizioni della presente ordinanza, possono essere trasformati e forniti soltanto mediante una autorizzazione speciale. Questa domanda d'autorizzazione speciale deve essere inoltrata entro il 30 novembre 1943 al più tardi.

La trasformazione di scorte di tessuti, trecce, maglierie che, al momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza, si trovano presso aziende di trasformazione e non possono essere trasformate conformemente alle prescrizioni della presente ordinanza, può aver luogo senza un'autorizzazione speciale.

I filati, ritorti, tessuti, trecce e maglierie che non sono conformi alla presente ordinanza e la cui fabbricazione, rifinitura, fornitura o trasformazione è stata tuttavia autorizzata prima dell'entrata in vigore di essa, possono essere fabbricati, rifiniti, forniti o trasformati per l'uso per il quale è stata rilasciata l'autorizzazione, anche dopo l'entrata in vigore della presente ordinanza.

VII. Disposizioni penali

Art. 19. Le infrazioni alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia d'economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Restano riservati l'esclusione da qualsiasi fornitura ulteriore ed il ritiro di eventuali permessi, come pure la chiusura, a titolo precauzionale, di locali di vendita, di fabbricazione e d'altre aziende.

VIII. Entrata in vigore

Art. 20. La presente ordinanza entra in vigore il 1° novembre 1943.

Alla stessa data sono abrogate l'ordinanza N. 17 T dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 24 aprile 1942, sul controllo della produzione di articoli tessili (prescrizioni sulla fabbricazione), nonchè le prescrizioni esecutive emanate in virtù di essa sugli articoli dichiarati d'impiego generale e l'uso di contingenti, buoni d'acquisto e buoni supplementari. I fatti verificatisi durante la validità dell'ordinanza e delle prescrizioni abrogate continueranno ad essere retti dalle loro disposizioni.

Le prescrizioni esecutive sui permessi speciali emanate in virtù dell'ordinanza N. 17 T continuano invece a rimanere in vigore.

Art. 21. La sezione è incaricata dell'esecuzione ed emanerà le prescrizioni esecutive necessarie a tal uopo. Essa può far capo alla collaborazione dei cantoni, dei sindacati dell'economia di guerra e delle organizzazioni economiche interessate.

La sezione è parimente autorizzata a modificare le prescrizioni degli articoli da 1 a 11 e ad emanare prescrizioni speciali sulla fabbricazione e l'impiego di merci destinate all'esportazione.

Essa può inoltre esigere dei rapporti periodici sui tessuti, le trecce e le maglierie fabbricati. 249. 25. 10. 43.

Einfuhr von Tabak und Tabakerzeugnissen in Frankreich

(PTT.) In Frankreich ist die Einfuhr von Tabak, Zigarren und Zigaretten bis zum Gewicht von 1 kg nicht mehr bewilligungspflichtig, wenn es sich um ausserordentliche, einmalige Sendungen handelt. Für grössere Mengen ist dagegen die Bewilligung des zuständigen französischen Zollamtes erforderlich. 249. 25. 10. 43.

Importation de tabac et de produits de tabac en France

(PTT.) L'importation en France de tabac, cigares et cigarettes jusqu'au poids de 1 kg n'est plus soumise à une autorisation lorsqu'il s'agit d'expéditions présentant un caractère exceptionnel. Pour de plus grandes quantités, l'autorisation de l'Office douanier français compétent est, en revanche, nécessaire. 249. 25. 10. 43.

Importazione in Francia di tabacco e di prodotti di tabacco

(PTT.) L'importazione in Francia di tabacco, sigari e sigarette fino al peso di 1 kg non è più sottoposta ad autorizzazione, quando si tratta di un unico invio avente un carattere eccezionale. Per maggiori quantità è invece necessaria l'autorizzazione dell'Ufficio doganale francese competente. 249. 25. 10. 43.

Schweizerischer Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz			Privatsätze im Ausland				
Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliches Geld	Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York
%	%	%	%	%	%	%	%
24. IX.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
1. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
8. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
15. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
22. X.	1 1/2	1 1/4	1 1/2	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
29. IX. 1943	—	—	—	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
30. IX. 1943	—	—	—	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
7. X. 1943	—	—	—	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
14. X. 1943	—	—	—	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8
21. X. 1943	—	—	—	1 1/2	2 1/8	1 3/4	3/8

Lombard-Zinssatz: Basel, Gent, Zürich 3 1/2—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweizerischen Nationalbank 2 1/2%. 249. 25. 10. 43.

Schweizerische Ueberseetransporte

(Mitteilung Nr. 34 des Kriegs-Transport-Amtes vom 25. Oktober 1943)

Export**Genève—Südamerika:**

s/s «St-Cergue» XIII, Buenos Aires an 23. Oktober 1943.

Lissabon—Südamerika:s/s «St-Cergue» XIII, Buenos Aires an 23. Oktober 1943.
Weiterer Dampfer noch zu bestimmen: zweite Hälfte November 1943.**Lissabon—Philadelphia:**

Weiterer Dampfer noch zu bestimmen: zweite Hälfte November 1943.

Lissabon—Afrika:

m/v «Santis» V, Lissabon ladebereit zweite Hälfte November 1943 nach Mozambique und Angola. Einzelheiten folgen.

Import**Nordamerika:**s/s «Nereus» XIV, Lissabon an 26. Oktober 1943
s/s «Helene Kulukundis» XXI, Philadelphia ab erste Hälfte November 1943.**Südamerika:**

s/s «Eiger» VII, Necochea ab 15. September 1943; Buenos Aires ab 24. September 1943; Lissabon 18./25. Oktober 1943; Marseille an gegen 31. Oktober 1943.

s/s «Cabo de Hornos» V, Santos ab 11. September 1943; Buenos Aires ab 2. Oktober 1943; Löschhafen: Bilbao.

s/s «Cabo Ortegale», Buenos Aires ab 15. Oktober 1943; Löschhafen Barcelona.

s/s «St-Cergue» XIII, Rio de Janeiro ab 17. Oktober 1943; Buenos Aires ladebereit 26. Oktober 1943; Santos ladebereit zweite Hälfte November; Bahia ladebereit Ende November 1943; Löschhafen Marseille, woselbst gegen Jahresende zurückerwartet.

s/s «Thetis» XIX, Buenos Aires ladebereit gegen 26. Oktober 1943; Löschhafen Lissabon, woselbst gegen 22. November 1943 zurückerwartet.

Zentralamerika:

m/v «Kassos» XVIII, Willemstad (Curaçao), ladebereit gegen 15. November 1943, Port-au-Prince (Haiti) ladebereit gegen 20. November 1943; Puerto Tarafa (Kuba) ladebereit gegen 24. November 1943; Löschhafen Lissabon, woselbst Mitte Dezember zurückerwartet.

Afrika:

s/s «Marpessa» XVI, Beira (Mozambique) ladebereit gegen 3. November 1943; Lourenço Marques (Mozambique) ladebereit gegen 10. November 1943; Loanda (Angola) ladebereit gegen 29. November 1943; Accra (Goldküste) ladebereit gegen 6. Dezember 1943; Löschhafen Lissabon, woselbst gegen Weihnachten zurückerwartet.

Pendeldienst**Portugal—Bilbao:**

s/s «Duero», Albufeira ladebereit gegen 22. Oktober 1943; Lissabon ladebereit gegen 26. Oktober 1943.

Dampfer noch zu bestimmen: Ende November 1943. 249. 25. 10. 43.

Transports maritimes suisses

(Communication n° 34 de l'Office de guerre pour les transports, du 25 octobre 1943)

Exportation**Genève—Amérique du Sud:**

s/s «St-Cergue» XIII, arrivée à Buenos-Aires le 23 octobre 1943.

Lisbonne—Amérique du Sud:s/s «St-Cergue» XIII, arrivée à Buenos-Aires le 23 octobre 1943.
Un autre vapeur reste à fixer: départ dans la deuxième quinzaine de novembre 1943.**Lisbonne—Philadelphie:**

Vapeur reste à fixer: départ dans la deuxième quinzaine de novembre 1943.

Lisbonne—Afrique:

m/v «Santis» V, mise en charge à Lisbonne dans la deuxième quinzaine de novembre 1943 pour Mozambique et Angola. Détails suivront.

Importation**Amérique du Nord:**s/s «Nereus» XIV, arrivée à Lisbonne le 26 octobre 1943.
s/s «Helene Kulukundis» XXI, départ de Philadelphie au début de novembre 1943.**Amérique du Sud:**

s/s «Elger» VII, départ de Necochea le 15 septembre 1943; Buenos-Aires le 24 septembre 1943. Lisbonne le 18/25 octobre 1943; arrivée à Marseille vers le 31 octobre 1943.

s/s «Cabo de Hornos» V, départ de: Santos le 11 septembre 1943; de Buenos-Aires le 2 octobre 1943. Port de déchargement: Bilbao.

s/s «Cabo Ortegale» XV, départ de Buenos-Aires le 15 octobre 1943. Port de déchargement: Barcelone.

s/s «St-Cergue» XIII, départ de Rio de Janeiro le 17 octobre 1943; mise en charge à: Buenos-Aires le 26 octobre 1943; Santos dans la deuxième quinzaine de novembre 1943; Bahia vers la fin novembre 1943. Port de déchargement: Marseille, où le vapeur est attendu vers la fin de l'année.

s/s «Thetis» XIX, mise en charge à Buenos-Aires vers le 26 octobre 1943. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers le 22 novembre 1943.

Amérique centrale:

m/v «Kassos» XVIII, mise en charge à: Willemstad (Curaçao) vers le 15 novembre 1943; Port-au-Prince (Haiti) vers le 20 novembre 1943; Puerto Tarafa (Cuba) vers le 24 novembre 1943. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers la mi-décembre 1943.

Afrique:

s/s Marpessa » XVI, mise en charge à: Beira (Mozambique) vers le 3 novembre 1943; Lourenço-Marques (Mozambique) vers le 10 novembre 1943; Loanda (Angola) vers le 29 novembre 1943; Accra (Côte-d'Or) vers le 6 décembre 1943. Port de déchargement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers Noël.

Service navette**Portugal—Bilbao:**

s/s «Duero», mise en charge à: Albufeira vers le 22 octobre 1943; Lisbonne vers le 26 octobre 1943.

Vapeur reste à fixer: fin novembre 1943. 249. 25. 10. 43.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

AVIS IMPORTANT**TRAFIC Marseille - Suisse**

Utilisez à nouveau le service connu depuis 20 ans de la

Rodolphe Haller &**TRANSPORTS INTERNATIONAUX**

Rue des Gares 7

Genève

Téléphone 2 65 15

AGENT DE PREMIER ORDRE À MARSEILLE:

**Compagnie marseillaise de
commission et de transit**

Boulevard

de Plombières 178

Marseille

Adr. télégraphique:

COMARITOC

Agence en douane . Entrepôts

Die neue Adresse lautet Rämistrasse 5

Die Telephon-Nummer bleibt gleich, also 2 67 52

Gleich bleibt auch unsere Leistungsfähigkeit und unsere prompte, freundliche Bedienung. Bringen Sie uns Ihre Kartotheken; wir adressieren Ihre Aussendungen mit grösster Sorgfalt und Diskretion.

Schweizeradressen-Verlag BELLEVUE
Uebersetzungs-Büro BELLEVUE
Vervielfältigungs-Büro BELLEVUE } **Zürich 1**

Weilenmann & Jaeggi, Rämistrasse 5, Zürich 1

Rigibahn-Gesellschaft

Luzern

Abgabe von Prioritätsaktien an die Obligationäre

Die gemäss Beschluss der Gläubigerversammlung vom 2. Juni 1943 abgestempelten Obligationen der Rigibahn-Gesellschaft können gegen Rückgabe der seinerzeit ausgehändigten Quittung ab 1. November 1943 bei den Depotbanken in Empfang genommen werden, und zwar:

1. die Obligationen der Anleihe 1928 zusammen mit je zwei Prioritätsaktien von nominal Fr. 150 pro Fr. 1000 ursprünglichem Obligationenkapital;
2. die Obligationen der Elektrifikationsanleihe von 1936 zusammen mit je einer Prioritätsaktie von nominal Fr. 150 pro Fr. 1000 Obligationenkapital. Mit der Aushändigung dieser Obligationen erfolgt auch die Einlösung der per 31. Dezember 1942 und 30. Juni 1943 fälligen Coupons.

Abstempelung der Stammaktien

Die Stammaktionäre werden ersucht, vom 1. November 1943 an ihre Aktien zwecks Abstempelung des Nennwertes auf Fr. 1, gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. Juni 1943, bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Luzern vorzuweisen. Lz 131

Luzern, den 18. Oktober 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

Usines Tornos, Fabrique de machines Moutier SA.

Assemblée générale ordinaire des actionnaires
 jeudi 4 novembre 1943, à 15 heures, au siège social à Moutier

ORDRE DU JOUR:

1. Opérations statutaires.
2. Imprévu.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires dès ce jour, au siège social. I 26

Moutier, le 22 octobre 1943. Le conseil d'administration.

SA. de Participations Financières PERROT, DUVAL & Co., FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le **jeudi 28 octobre 1943, à 14 heures 15, au siège social, Route des Alpes 1, à Fribourg.**

ORDRE DU JOUR: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport des contrôleurs des comptes. 3. Votation sur les conclusions de ces rapports. 4. Nomination d'administrateurs. 5. Nomination d'un contrôleur des comptes et de son suppléant.

Le bilan et le compte de profits et pertes ainsi que le rapport de gestion et celui des contrôleurs des comptes seront à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 18 octobre 1943.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront se munir d'une carte d'admission qui leur sera délivrée jusqu'au 25 octobre 1943 sur remise de leurs titres ou d'un certificat de dépôt au siège social à Fribourg ou chez Messieurs Darier & Co., banquiers à Genève. X 198

Fribourg, le 13 octobre 1943. Le conseil d'administration.

Borel & Cie SA., successeurs de Meuron & Cie SA.

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le **vendredi 5 novembre 1943, à 10 heures, en l'étude de M^e Frédéric Cart, notaire, Rue du Midi 2, Lausanne.** X 203

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du commissaire-vérificateur et le rapport de gestion seront à la disposition de Messieurs les actionnaires chez MM. Cramer et Wagnière, Corratierie 10, Genève, dès le 26 octobre 1943.

Tanneries de La Sarraz SA.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire annuelle

pour le **samedi 6 novembre 1943, à 16 heures 30, au Restaurant du Milieu du Monde, à Ponpapes.**

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1942/43.
2. Rapport des vérificateurs des comptes.
3. Approbation des comptes, attribution du solde disponible et fixation du dividende.
4. Nominations statutaires.
5. Propositions individuelles.

L 269

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social, à partir du 25 octobre 1943. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

RUF ORGANISATION

Sie greifen stets richtig

auch aus Hunderten von Kontoblättern — sobald Sie Ruf-Griff verwenden.

Die übersichtliche Klassierung auf kleinstem Raum erspart zeitraubendes Suchen. Rote Reiter verbürgen die Vollständigkeit aller Blätter; blaue Reiter mahnen Termine.

Auf kleinstem Raume klarste Uebersicht — das ist Ruf-Griff.

Ein Anruf bringt Ihnen den hübschen Griffprospekt mit plastischer Darstellung.

RUF-BUCHHALTUNG
 AKTIENGESELLSCHAFT
 Zürich, Löwenstr. 19, Tel. 5 76 80

UNION

Halt machen im B B B Bahnhof Buffet Bern

S. SCHEIDEGGER-HAUSER

Handels- & Rechts-Anskantie
 Rensselt. commerc. & juridic.
 Basel: 89-1
 Comptoir Th. Eckel AG.,
 gegr. 1858. Filialen: Bern,
 Genf, Lugano, Luzern,
 Zürich.
 Barcelona (Sp.): Julio Fuchs,
 avcat. Rambla Catalunya 112.
 Bellinzona: Dr. S. Zeb, Advokat und Notar. Tel. 6 63.
 Chur: Treuhänd- u. Inkasso-
 bur an J. H. Juon & Cie.

In prima Zustand

Burroughs-Duplex

17stellig

Moon-Hopkins

mit 4 Zahlwerken 414-1

für Fakturen oder Lagerbuchhaltung offerieren

Strohmeler & Haberthür, Nonnstrasse 33, Bern

Credit
Küssnacht
 Luzern: A. Ammann, Sachw.,
 Hirschemattstr. 26, Tel. 27 57.

PATENTE
KIRCHHOFER,
RYFFEL & CO.
 ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 56

Simmentalbahnen

Die Generalversammlungen vom 21. Oktober 1943 haben folgende Beschlüsse gefasst:

1. Die Ausrichtung einer Dividende für das Jahr 1942 von 4% brutto an die Prioritätsaktien (Aktien der ehemaligen SEB). Der Coupon Nr. 32 kann vom 25. Oktober 1943 an mit Fr. 20, abzüglich 11% eidgenössischer Coupons- und Wehrsteuer, bei der Kantonalbank von Bern in Bern sowie bei der Hauptkasse der Lötschbergbahn in Bern, Genfergasse 11, eingelöst werden.
2. Herabsetzung des Nominalwertes der Stammaktien (Aktien der EZB.) von Fr. 350 auf Fr. 250. Die Stammaktionäre sind ersucht, ihre Aktien zwecks Abstempelung der Hauptkasse der Lötschbergbahn in Bern, Genfergasse 11, einzusenden. Gleichzeitig mit der Abstempelung wird ein Couponsbogen verabfolgt. 415

Bern, den 22. Oktober 1943. SIMMENTALBAHN,
 für die Direktion: Volmar.

7 Communes valaisannes

Emprunt 4 % de 1937 de 1 500 000 fr.

VI^{me} tirage pour le remboursement de 110 000 fr., opéré le 22 octobre 1943.

Les numéros des obligations, mentionnées ci-dessous, sont sortis au tirage pour être remboursés le 31 janvier 1944:

39	69	74	75	77	79	82	104	124	126	139	142
160	169	201	212	213	226	245	250	283	302	313	330
331	338	342	345	412	463	464	470	471	472	498	502
503	509	540	547	549	561	615	616	620	621	622	624
633	701	788	789	790	792	793	794	832	840	842	943
845	849	854	914	916	919	922	974	980	998	1010	1015
1016	1017	1022	1031	1050	1097	1101	1102	1111	1126	1192	1193
1194	1200	1204	1205	1220	1226	1266	1267	1288	1290	1301	1322
1323	1328	1351	1353	1354	1378	1402	1412	1418	1420	1421	1422
1455	1460										

Sion, le 23 octobre 1943. Le représentant des obligataires:
 S 47 CAISSE D'ÉPARGNE DU VALAIS.

Jederzeit  **bilanzbereit!**

Die RECTA gibt Ihnen jederzeit die genaue Situation Ihres Geschäftes durch

1. Niederschrift auf Kontoblatt, Journal und Hauptbuch gleichzeitig.
2. Automatisches Erstellen der Tages- und Monatsbilanzen.

Dabei ist die RECTA erstaunlich einfach, übersichtlich und rationell — eine Buchhaltung, die den Kaufmann nicht belastet, sondern ihm eine wirkliche Hilfe ist. Zudem entspricht sie den immer grösser werdenden Anforderungen jeder Steuerverwaltung.

Unverbindliche Vorführung durch



Generalvertretung für die Schweiz
E.W. STEIGER AG ZÜRICH
BAHNHOFSTR. 52 TEL. 7 97 38

Preiswert abzugeben
gebrauchte Buchungsmaschine
«**Elliott Fisher**»
mit 2 Vertikal-Addierwerken und 1 Horizontal-Saldierwerk, in gutem, betriebsfertigen Zustand. On 86
Anfragen richte man an die Stadtkasse Olten.

Rechnungsruf
Burger-Suter Hermann,
geboren 1882, von Burg (Aargau), gewesener Kaufmann und Wirt, *Zur Waldegg in Menziken wohnhaft gewesen, gestorben am 20. September 1943.
Eingaben an die Gemeindeganzlei Menziken; Frist bis und mit 23. November 1943. On 87

Schuldbrief im 1. Rang
Fr. 25 000
auf Einfamilienhaus, zu 4% p. a. abzugeben. Angebote unter Chiffre **Mab 417** an **Publicitas Bern.**

Warenumsatzsteuer
(5. Auflage)
Broschüre, enthaltend sämtliche Erlasse, erhältlich zu Fr. —.50 bei Voreinzahlung auf Postcheckrechnung III 5600 Schweizerisches Handelsmischblatt, Bern.




Bouchons
KELLEREIMASCHINEN
SCHEIDEGGER & LAUFEN

TEL. 79022
Suchen Sie ein Buch?
Wir besorgen es Ihnen antiquarisch. **Leihbibliothek Genlioud**, Hirschengraben 8, Bern, Tel. 3 90 18.

Zu kaufen gesucht
neuere
Underwood- U 52
Schreibmaschine
Thoenig, Biel
Juravorstadt 7
Tel. 2 51 81

HARTE-LOT-SCHWEISSMATERIALIEN
LAGERKÜHLFETT LAGERKÜHLÖL
LIEFERT  DIE
SPEZIALFABRIK
ED. BRUN WADENSWIL (ZÜRICH)
Gegr. 1886
PRODUKTIONSFAHIGKEIT 15-20 000 Kg.
TELEPH. 956.802 TELEGR. BRUN

Säcke
Neue 50 kg fassende Kartoffelsäcke aus Papiergarn- gewebe. Gebrauchte Jutesäcke jeder Grösse und Qualität. Reparaturen. Lohnaufträge. Auch Sie sollen durch Einholung einer Offerte von unserer Leistungsfähigkeit überzeugt werden!
H. Morz-Niklaus, Säckefabrik, Basel-Dreispitzen.
Tel. 4 58 01 (ausser Geschäftszeit 4 69 81 oder 3 12 16).
Seit mehr als 30 Jahren im Fach.

Indag  Industrie- Dienst- Aktien- Gesellschaft

Vertrauensstelle der Privatwirtschaft

? Lager-Entwertung ?
? Rohstoffmangel ?
? Beschäftigungsrückgang ? ?

INDAG-Verfahren schaffen Abhilfe

- Hochwertige geschützte Verfahren der Chemie und Technik zur vollkommenen Aufwertung geringwertiger Rohstoffe.
- Laufende Beratungen mit Bezug auf das Fabrikationsprogramm.
- Neu-Aufbau, Neu-Einführung, Umstellung und Ergänzung von Fabrikationsprogrammen.

Anfragen an:
INDAG, Industrie-Dienst-Aktiengesellschaft
Weinbergstraße 1 Zürich 1 Tel. 6 26 66 / 8 50 47

Supplément n° 41
L'approvisionnement de la Suisse en matières grasses comestibles
Cette publication de la Commission d'étude des prix du Département fédéral de l'économie publique vient de sortir de presse. Sa parution, qui avait été annoncée il y a un certain temps déjà, a été retardée par suite des circonstances.
Le fascicule en question a été expédié à tous ceux qui l'ont commandé à la suite des avis parus en son temps. Nous pouvons encore livrer des exemplaires au prix de 6 fr. 35 le fascicule contre remboursement ou contre virement préalable de cette somme à notre compte de chèques postaux III 5600 Feuille officielle suisse du commerce à Berne.

Aktiengesellschaft der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie., Kriens

Kapitalerhöhung
Bezugsangebot
an die Inhaber der Stamm- und Vorzugsaktien für
Fr. 207 000 neue Vorzugsaktien

In der Absicht, die eigenen Mittel der Gesellschaft zu erhöhen, hat der Verwaltungsrat, gestützt auf die ihm in Artikel 3, Absatz 2, der Gesellschaftsstatuten erteilten Ermächtigung, die

Ausgabe von neuen Vorzugsaktien für den Betrag von Fr. 207 000

beschlossen, wodurch das Vorzugsaktienkapital von Fr. 293 000 auf Fr. 500 000 und das gesamte Grundkapital von Fr. 550 000 auf Fr. 757 000 erhöht werden.

Ein Konsortium, das von der unterzeichneten Schweizerischen Volksbank vertreten wird, hat die gesamte Emission zu den nachstehend genannten Bedingungen fest übernommen und bietet die neuen Vorzugsaktien hiemit den Inhabern der bisherigen Stamm- und Vorzugsaktien zum Bezuge an.

BEZUGSBEDINGUNGEN:

1. Die neuen Vorzugsaktien werden in Abschnitten von Fr. 100 und 1000 zu pari abgegeben. Die eidgenössische Stempelabgabe wird von der Gesellschaft getragen.
2. Die neuen Vorzugsaktien sind für das Geschäftsjahr 1943 zu einem Viertel dividendenberechtigt und im übrigen den bisherigen Vorzugsaktien gleichgestellt.
3. Auf je Fr. 250 bisherige Stamm- oder Vorzugsaktien können für Fr. 100 neue Vorzugsaktien bezogen werden.
4. Die Liberierung der neuen Aktien hat bis spätestens den 15. November 1943 bei der Schweizerischen Volksbank Luzern zu erfolgen. Wird sie bis dahin nicht geleistet, so wird Verzicht auf das Bezugsrecht angenommen.
5. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat mittels des hiezu vorgesehenen Bezugsscheines in der Zeit vom

15. bis 31. Oktober 1943

bei der Schweizerischen Volksbank Luzern oder deren Agentur in Kriens zu erfolgen, bei welchen Stellen die bezüglichen Bezugsscheine erhältlich sind.

Auf das Vorzugsaktienkapital sind bisher an Dividenden bezahlt worden: pro 1940: 4%, pro 1941: 5%; pro 1942: 6%. Auf das Stammaktienkapital von Fr. 257 000, auf welches gemäss statutarischer Vorschrift eine Dividende erst ausgeschüttet werden darf, nachdem die Vorzugsaktien eine solche von 6% erhalten haben, wurde pro 1942 eine Dividende von 3% ausgerichtet.

In der Bilanz per 31. Dezember 1942 figurieren das Grundkapital mit Fr. 550 000 und die offenen Reserven, inbegriffen Saldovortrag, mit Fr. 114 897. Lz 130

Kriens-Luzern, den 12. Oktober 1943.

AG. der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie.
Der Verwaltungsrat.
Schweizerische Volksbank Luzern.

Kapital-Gesuch

Zur Gründung einer Treuhand- und Revisionsgesellschaft werden noch **Fr. 100 000** Beteiligungskapital gesucht. Rendite von Anfang an gesichert. Angebote unter Chiffre **Mab 416** an **Publicitas ZÜRICH.**

Die angelsächsischen Pläne für die Neuordnung des internationalen Zahlungsverkehrs

(Keynes-Plan und White-Plan)

von Dr. rer. cam. **Hans Bachmann**, Direktor des Schweiz. Instituts für Aussenhandels- und Absatzforschung

Umfang: VIII, 102 Seiten; Preis: geheftet Fr. 8.—
Wesentliche Fragen der Goldtheorie und des internationalen Güter- und Leistungsaustausches

Buchhandlung G. Bachmann
Z 496 Kirchgasse 40, ZÜRICH, Tel. 2 26 68

Le service militaire

Impose des difficultés à notre entreprise. Nous vous prions donc d'effectuer à temps vos nouvelles commandes de formulaires pour bureaux et services de comptabilité.

E. Keller SA., Uster
«Ustera» Produits de qualité